

第2次会议简要记录

主席：HADID先生（阿尔及利亚）

目 录

选举主席团成员

财务主任的发言

本记录可以更正。  
请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，  
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长  
（联合国广场2号DC2-794室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

Distr. GENERAL  
A/C.5/48/SR.2  
13 October 1993  
CHINESE  
ORIGINAL: FRENCH

下午3时35分宣布开会。

#### 选举主席团成员

1. 主席宣读关于选举主席团成员的大会议事规则第一〇三条。
2. ZAHID先生(摩洛哥)提名里吉纳·埃梅森夫人(葡萄牙)担任副主席。
3. ROTHEISER女士(奥地利)提名豪尔赫·奥塞利亚先生(阿根廷)担任副主席。
4. 主席指出两个副主席职位没有其他候选人了,建议委员会不必举行无记名投票。
5. 就这样决定。
6. 埃梅森夫人(葡萄牙)和奥塞利亚先生(阿根廷)经以鼓掌方式当选为副主席。
7. 主席建议推迟到下次会议再选举报告员。
8. 就这样决定。

#### 财务主任的发言

9. 高须先生(财务主任)说,秘书处和第五委员会成员寻求同样的目标:确保联合国的效能和效率并确保其财务有稳固的基础。方案预算是这方面的基本文件,也是本组织取得所需资源以履行交付给它的任务的工具。

10. 自从1974年采用两年预算周期以来,按照《联合国财务条例》的规定,编制、审查和核准预算的程序如下:在一个财政年度开始之前两年的11月份,秘书长向方案管理员发出关于编制方案预算的指示,然后秘书处将从下一年的1月至3月进行有关方案预算的工作。最迟在5月初,相应于方案预算各款的专册将已印发并已经过内部审查。行政和预算问题咨询委员会(行预咨委会)和方案和协调委员会(方案协调会)将审查概算并在8月份发出报告。因此,在大会常会开始时,第五委员会将收

到三套文件：方案概算、方案协调会的报告和行预咨委会的报告。根据这些文件，会员国通常能够核准方案概算。但是本财政年度这一程序受到很大的干扰。1992年底，大会注意到秘书长提出的关于改组过程初期阶段的订正支出概算，以及秘书长关于秘书处经济和社会部门改组情况的说明。大会第四十七届会议续会核准了1992-1993两年期订正经费，这成为编制1994-1995年方案概算的基础。所以预算的编制因为订正支出概算而延误，改组所带来的实务工作和行政困难更加剧了这种延误。

11. 目前除了方案概算第一编外，已经印发了22份专册，会议事务厅正在处理另外22份，还有4份即将送交该厅。全部方案概算将在10月底编印完成。但是，第五委员会必须等到方案协调会发表意见之后才能开始审查方案概算。鉴于这种前所未有的情况，重要的是不能忽视两项基本考虑。一方面，立法机构、专家和会员国必须有时间彻底审查方案概算。行预咨委会必须能够有效地履行职务。另一方面，联合国需要资源才能进行交付给它的越来越多的任务。鉴于联合国的财务状况岌岌可危，并且只考虑经常预算，如果秘书长，他根据大会的决定行事，未获授权在1994年开始时发出缴纳分摊会费的通知书，则本组织将不能继续运作。无论如何，必须找到解决办法，以便尽快回到正常的预算审查周期。

12. ZAHID先生(摩洛哥)说，他对文件印发延误表示遗憾。他当然了解改组造成的困难是引起延误的部分原因。然而，预算是优先文件，希望秘书处能尽力确保及时提供文件以便第五委员会、方案协调会和行预咨委会有足够的时间加以审议。他注意到已经有22份专册翻译好了，另有22份正由会议事务厅处理中，他敦促会议事务厅不遗余力地尽快分发这些专册。此外，他惊讶地注意到1993年9月28日关于专册情况的报告显示关于会议事务厅的专册尚未送交翻译，然而会议委员会早些时候已经报告说该文件编写好了。

13. 该国代表团希望知道委员会是要等到这些文件以联合国所有正式语文印发之后才加以审议，还是只要一、两种语文印发就可以开始审议。

14. TEIRLINCK先生(比利时)代表欧洲共同体及其成员国发言,他说,欧洲共同体是经常预算的主要缴款者,为每个财政年度关键的头几个月提供了大量经费。共同体坚决主张,第五委员会至迟要在11月10日以前审议项目125,以便大会能够在圣诞节以前通过预算。欧洲共同体及其成员国还希望能够保证第五委员会在1993年11月10日以前取得所有必要的文件。最后,它们要强调预算的政治重要性,正是预算把政治选择翻译成财务规定。

15. CLAVIJO先生(哥伦比亚)表示该国代表团关切目前的情况。肯定有若干客观理由能够部分说明引起文件延误的原因。然而,财务主任提出的理由并不能说明延误的全部原因;矛盾的是,这一年联合国为了提高效率而进行改革,但年底时资料管理却很不如人意。

16. 无论如何,该国代表团不能接受会损害会员国制订方案和编制预算的权利的任何解决办法。但是为了尊重正确的做法,以及最基本的政治责任感,就要求各国代表团对修改某些方案的传统内容的许多实质性提案进行彻底的辩论。指出这一点以后,他保证该国代表团愿意同其他会员国、各附属机构和秘书处通力合作寻求解决目前状况的实事求是的适当解决办法。

17. ROTHEISER女士(奥地利)建议,对于尚待印发的专册,应当先分发其草稿,同时第五委员会、方案协调会和行预咨委会应当开始审议已经印发的那些专册。该国代表团希望第五委员会能有时间审议方案预算并在年底之前加以通过。无论如何它将尽力取得这样的结果。

18. DAMICO先生(巴西)表示关切第五委员会目前的处境。他遗憾的是,核准预算所需各阶段的顺序受到如此严重的干扰。他强调,任何解决办法如果不能解决财务主任所述问题的核心,都会损害联合国的信誉。该代表团准备采取一切必要的行动以便在年底之前核准预算。

19. TANKWA先生(加纳)回顾在1992年的同一期间,在审议预算时,曾经要求大会审议因为联合国改组而必须作出的订正预算提案。当时,为了答复改组对预算过程

的影响问题,有人指出,改组将只涉及微小的修改,因此不会拖延预算的编写。而且导言部分将在8月完成,所有专册都将在9月初印发。然而这一点并未实现,这是该国代表团认为不可接受的。它还关切,秘书处给人的印象是它代表各附属机关发言,实际上只有方案协调会和行预咨委会的主席才能说它们是否能够提出报告。秘书处应当集中注意文件的编写,其他的事情应当留给附属机构和立法机构去做。

20. 此外,该国代表团认为财务主任的第二项建议--请大会授权秘书长征收会费--是不可接受的,因为这样的安排会损害整个预算程序。方案预算基本上体现一种政治妥协,难以看出大会怎么能够授权秘书长任意指定一笔经费作为方案预算,而这种方案预算并不是经过谈判达成政治妥协的结果。

21. 加纳也不能接受财务主任提出改组和重新计算概算等因素作为延迟编制预算文件的理由,因为这些因素在通过订正概算时已经不是新的发展。秘书处现在说文件未能完成的原因是有更多的工作需要做。这里所说的工作是把工作人员指派到新的厅处、联合国贸易和发展会议(贸发会议)和维也纳。然而不可想象的是,竟然以正在设立新的厅处为借口而停止了整个预算过程。该国代表团希望秘书处发挥作用按时编写文件,而让立法机构和附属机关来决定它们是否能够达成妥协。

22. 该国代表团倾向于认为它所谴责的延误是由于另一个问题,就是秘书处一向要求的灵活性,这种灵活性基本上破坏了预算与方案之间的联系,这种灵活性意味着:“给我们资源,让我们来决定把哪些员额分配给各种方案和活动”。简单说,这种灵活性的结果是造成一批储备员额任由秘书处自由支配。有人要求大会交由秘书长管理一笔固定数额的经费并准许他向会员国征收会费,这种要求所隐含的也是同类的期望。当然,该代表团在任何情况下都不会赞同这种想法。

23. FONTAINE-ORTIZ先生(古巴)说,他也要表示古巴代表团关切文件的迟延,尽管财务主任作了解释,迟延的原因还是不清楚。一年以前,秘书处曾答应第四十八届会议的文件会及时准备好。那么引起争议的是,改组的目的是提高本组织的效率,然而实际上却延误了文件的制作。

24. 该国代表团惊讶地注意到,许多迟延的专册并未受到改组第二阶段的影响。另一方面,有关某些部门和机构的专册却已经印发。人们很想知道秘书处如何解释这种矛盾。因此,改组大概不是迟延的真正原因。然而,不能象某些有倾向性的评论那样,因此就把造成迟延的责任归咎于附属机关。

25. 第五委员会的工作处理的是“方案预算”,这表示委员会核准的不仅是经费,而且是方案。因此,方案预算是一项政策文书。方案预算的这个政治层面对代表团来说非常重要,目前面临的问题之一正是已经印发的专册载有一系列提议,而秘书处从来没有从主管机构获得有关授权。例如,关于综合办事处的专册就是如此。

26. 该国代表团对解决这个问题没有什么妙法,但是要重申方案预算的政治内容对代表团来说非常重要,并且要表示同其他代表团一样,决心不遗余力地与各附属机关和秘书处一起努力,找出目前紧急状况的实际解决办法。

27. MERIFIELD先生(加拿大)说,关于财务主任的要求,他很清楚本组织目前的困难处境,但是那项提议对加拿大有严重的财务影响。他回顾,加拿大已经在8月份足额缴纳了最近设立的各项联合国维持和平行动的摊款。现在必须清楚说明在什么基础上授权承付款项,尤其是有关的数额和时间表。在采取立场之前,该国代表团希望财务主任能提供现金状况的具体数字,作为1994年1月征收摊款的理由。如果本组织有足够的流动资金维持到4月份,或许就有可能授权承付款项而不需要发出缴纳摊款的要求。无论如何,设想的过渡安排必须以适当的方式提出。

28. RAE先生(印度)赞同前面一些代表的发言,他说,与其讨论应当用什么方式审议预算,还不如以在年底之前就预算达成协商一致作为目标而考虑如何达到这一目标。如果到了12月底还不能解决困难,那时才应当考虑紧急措施。该国代表团认为,第五委员会和附属机关应当着手审议方案预算而不要在程序问题上浪费太多时间。

29. MICHALSKI先生(美利坚合众国)说,财务主任在发言中表示清楚了解大会和第五委员会在通过预算方面的作用。在过去几个月内,秘书处似乎倾向于尽量减少

这种作用。需要知道行预咨委会的报告在哪一天能够以所有正式语文印发。他认为,没有收到那份报告就开始审议方案概算是不智之举。而且,他希望秘书处能提供统计数字,说明1991年为了审议上一次预算举行了多少次非正式协商和正式会议。由于今年的工作量更多,令人怀疑委员会是否能够审议全部预算并在12月底之前完成工作,尤其是因为秘书长未同会员国协商就采取的节约措施会给所有代表团造成很大的困难。例如,限制文件分发的份数,意味着美国代表团不得不影印这些文件以供提交给它必须磋商的国务院各部门,因而拖慢了就预算项目经费采取立场的过程。他虽然了解到,从政治上看最好能在年底之前核准预算,但是目前不可能作出任何坚定的承诺。委员会如果想发挥真正的作用而不是盲目地赞同秘书处的提议,就必须非常彻底地审查各项预算提案。也许可以把预算的详细审议推迟到1994年初,而在1993年通过一项暂定预算。这样,各代表团将有时间熟悉所有的文件,并仔细考虑其中各项提案所涉经费问题。在大会常会期间,委员会将集中注意非预算事项;这是一个新的工作办法,委员会或许愿意今后采取这一办法。简单地说,该国代表团认为,委员会的工作安排应当使它不必仅仅为了满足某些人为的期限而不得不匆忙地作出决定。

30. ELZIMAITY先生(埃及)说,目前该国代表团不准备改变关于通过方案预算的既定规则。由于本组织面临严重的财政困难,它仍然准备同秘书长一起寻找可以接受的解决办法。

31. ERIKSSON-FOGH女士(瑞典)说,她赞同前面几位发言人的意见。委员会应当不遗余力地设法在年底之前通过预算,而且预算应当反映本组织在历史上目前这个关键时刻的优先事项。

32. 高须先生(财务主任)注意到各国代表团的意见,他说,秘书处打算尽可能便利他们的工作,使各决策机关和会员国能够履行它们审议方案预算的职责。如果他的发言似乎使人以为对各决策机关或会员国的作用不够尊重,这决不是他的本意。至于编写文件方面的进展,他要向各国代表团保证,秘书处把编制预算专册作为最高

优先事项。总共2 000页，700页已经印发，1 100页正在编制，还有200页正要提交会议事务厅。所有专册应当都能在10月底之前印发。

33. BOIN先生(法国)注意到委员会在这件事上已经接近达成协商一致，并重申大会第41/213号决议根据18人小组的报告所规定的预算编制程序的重要性。财务主任已经指出，会议事务厅获得授权作为最高优先事项来处理有关预算的文件。然而，问题在于秘书长采取的节约措施是否的确减损了会议事务厅响应这一优先顺序的能力。他问道，如果真的是这样，那么是否正在考虑紧急征聘临时工作人员来应付编写预算的基本需要。他感到惊讶的是，处理预算文件居然需要将近一个月时间。按照大会决议以所有正式语文同时分发这些文件应当至多需要十天左右。在这方面，他注意到秘书处一段时间以来倾向于忽视大会的决议。

34. MICHALSKI先生(美利坚合众国)重新提出他刚刚提过的行预咨委会报告印发日期的问题。委员会要审议预算还需要收到方案和协调委员会的报告，尽管这份报告并不特别有用。如果其他代表团想要在圣诞节之前通过预算，那么就必须要把某些项目推迟到1994年审议，因为他已经明确说明过，美国不能仓促地通过预算。然而这将十分困难，因此最好由秘书处提供资料，说明专门为了审议1992-1993年方案预算举行过多少次会议，以及设想今年要为审议预算举行多少次会议。根据这些数字将比较容易达成结论。

35. FONTAINE-ORTIZ先生(古巴)说，需要了解秘书长宣布的节约措施是已经实际执行还是只是建议而已。令人惊讶的是，这些措施并没有按照惯例先作为提议提出，而且没有举行简报或协商。古巴代表团想知道将要采取哪些措施来应付这种情况并弥补编写文件方面的迟误。

36. SHIBATA先生(日本)怀疑方案协调会如何能够在没有必要文件的情况下进行工作。

37. SPAANS先生(荷兰)要求保证委员会能在本次或下次会议上就工作方案作出决定。



38. ZAHID先生(摩洛哥)想要知道秘书处是否能够保证行预咨委会和方案协调会的报告能够在10月底之前准备好,如果必要的文件不能准备好,秘书处是否提议改变方案协调会的会议日期。他还怀疑咨询委员会是否可以只审议英文本预算文件,以及委员会是否可以在非正式协商中讨论预算。

39. DANKWA先生(加纳)怀疑非正式协商的用处,并建议主席应当同行预咨委会和方案协调会的主席协商,以便同委员会主席团成员一起决定委员会何时审议关于预算的议程项目。

40. 唐光庭先生(中国)同意印度代表团的意见,认为委员会应当利用现有的时间认真讨论实质性问题。他怀疑所有语文本的所有文件是否能在10月底以前准备好。已经印发的文件,中国代表团只收到一两种语文本,有时候还不包括中文本。

41. 姆塞莱先生(行政和预算问题咨询委员会主席)指出,关于提出方案概算时间表的规则,用意是在促进会员国和秘书长就秘书长的提案进行对话。在预算年的目前这个时候,代表团通常已经收到方案和协调委员会(方案协调会)以及行政和预算问题咨询委员会(行预咨委会)的报告和秘书长的提案。现在情况并非如此。这种最不寻常的情况的确非常严重。

42. 他答复各国代表团提出的问题说,行预咨委会不可能在11月之前提出报告,因为要到11月以后才能收到方案概算的所有专册。预算程序不允许第五委员会在收到行预咨委会和方案协调会的报告之前就方案概算举行非正式协商。由于行预咨委会认为预算是一个统一的整体,只有在完成对预算提案的审查之后才能提出建议,因此不能零碎地向第五委员会提出报告。至于行预咨委会在收到所有语文的文件之前是否可以一种或两种语文进行工作,应当回顾咨询委员会是大会的一个附属机构,因此需要以所有正式语文进行工作。

43. 关于此事不应当有任何幻想。对于咨询委员会来说这在技术上和实际上都是不可能的,咨询委员会除了审查预算之外还有其他职务,尤其是为了处理维持和平行动的经费筹措问题,必须在年底之前提出报告。

44. 高须先生(财务主任)答复各国代表团提出的问题说,节约措施对编写文件的影响非常有限,因为这些措施比较多涉及口译服务而比较少涉及翻译服务。所有语文的预算专册将能在10月底之前印发。但是最好不要进行预先分发,因为专册还需要编辑;在编辑之前分发将违反所有语文平等的原则。

45. ACAKPO-SATCHIVI先生(委员会秘书)指出,方案协调会的工作方案取决于第五委员会对自己的方案所作的决定。在这方面,方案协调会已决定把会议开始日期推迟两天。已经指出,提交给会议事务厅的专册将在10月4日至25日的三个星期内印发,这段时间用来处理1 104页文件十分足够,尤其是因为必须考虑到秘书长采取的节约措施,考虑到大会文件有优先地位,而安全理事会文件则比任何其他文件优先。

下午6时5分散会。